

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника ФИЗИКА 7 – УЏБЕНИК за 7. разред основне школе (FIZIKA 7 – TANKÖNYV az általános iskolák 7. osztálya számára), на мађарском језику, аутора Марине Радојевић, Клетт, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод ФИЗИКА 7 – УЏБЕНИК за 7. разред основне школе истог аутора, одштампаног на српском језику, издавача Клетт, Београд.

Уџбеник је подељен садржински на следеће делове: *Сила и кретање (Az erő és a mozgás)*, *Кретање тала под дејством силе теже, силе трења (A mozgás a nehézségi erő hatására, súrlódás)*, *Равнотежа тела (A testek egyensúlya)*, *Механички рад и енергија, снага (Munka, energia, teljesítmény)*, и *Топлотне појаве (Hőjelenségek)*.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Препоручује се исправљање следећих недостатака:

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Стручно мишљење о квалитету рукописа другог наставног средства – Збирке задатака

Извршена је анализа рукописа превода другог наставног средства ФИЗИКА 7 – ЗБИРКА ЗАДАТАКА за 7. разред основне школе (FIZIKA 7 – FELADATGYŰJTEMÉNY az általános iskolák 7. osztálya számára), на мађарском језику, аутора Марине Радојевић, Клетт, Београд.

Констатује се да је горе наведени друго наставно средство превод ФИЗИКА 7 – ЗБИРКА ЗАДАТАКА за 7. разред основне школе истог аутора, одштампаног на српском језику, издавача Клетт, Београд.

Друго наставно средство је подељен садржински на следеће делове: *Сила и кретање (Az erő és a mozgás), Кретање тала под дејством силе теже, силе трења (A mozgás a nehézségi erő hatására, súrlódás), Равнотежа тела (A testek egyensúlya), Механички рад и енергија, снага (Munka, energia, teljesítmény), Топлотне појаве (Hőjelenségek) и Лабораторијске вежбе (Laboratóriumi gyakorlatok).*

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Препоручује се исправљање следећих недостатака:

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.